

Urkunde der für die Antreuung Maßgebenden

וּבְכָל-	זאת	אֲנַחְנוּ	כִּרְתִּים	אַמְנָה	וּכְתָבִים	וְעַל	הַחֲתִיּוֹם	שְׂרִינוּ
UBhōKhoL-» und in* „all“	So´°T≠ „diesem“	ĀNa´ChNU≠ wir“	KoRōTi´M≠ „schneidende“	ĀMaNa´H≠ „Antreuung“	WōKhoTōBhl´M≠ und „schreibende“	WōĀ´L≠ und auf	HäChāTU´M≠ dem „Versiegeltwerdenden“	SsəRe´NU» „Fürsten“ unsere“
וְכָל	זֶה	אֲנַחְנוּ	כִּרְתִּים	אַמְנָה	וּכְתָבִים	וְעַל	הַחֲתִיּוֹם	שְׂרִינוּ
ms.cs pk.pp pk.cj	aj.fs	pn.in.1p	ka.pt.mp	[na].fs	ka.pt.mp pk.cj	pk.pp pk.cj	kpp.ms pk.at	sf.1p mp.cs
1 ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige								
לְיִינוּ	פְּתִינֵינוּ:							
LōWije´NU≠ „unsere“	KoHəNe´NU≠ „Priester“ unsere“							
לְיִינוּ	כִּהֵן נִי							
sf.1p na.mp.cs	sf.1p mp.cs							

וְעַל	הַחֲתִיּוֹמִים	נְחֻמְיָה	הַתְּרַשָּׁתָא	בֶּן-	תְּכַלְיָה	וְצִדְקָיָה:
WōĀ´L≠ und auf	HaChāTUMI´M≠ den „Versiegeltwerdenden“	NöChäMJa´H» NöChäMJa´H ü: Tröstung JaHs	HaTiRSchā´Ta´≠ das „Oberhaupt“	BāN-» „Sohn des“	ChāKhaLJa´H≠ ChāKhaLJa´H ü: Violetter JaHs	WōZiDQija´H≠ und ZiDQija´H ü: Gerechtigkeit meine ist JaH
וְעַל	הַחֲתִיּוֹמִים	נְחֻמְיָה	הַתְּרַשָּׁתָא	בֶּן-	תְּכַלְיָה	וְצִדְקָיָה:
pk.pp pk.cj	kpp.mp pk.at	na	aj.ms pk.at	[na].ms.cs	na	na pk.cj

שְׂרִיָּה	עֲזָרְיָה	יִרְמְיָה:
SsōRajā´H» SsōRajā´H ü: JaH fürstete	ĀṢaRJa´H≠ ĀṢaRJa´H ü: Half er JaH	JiRMōja´H≠ JiRMōja´H ü: JaH schleudert hoch
שְׂרִיָּה	עֲזָרְיָה	יִרְמְיָה
na	na	na

פֶּשְׁחֹר	אַמְרִיָּה	מַלְכִּיָּה:
PaSchChU´R» PaSchChU´R ü: Umgreifendes Gebleichtes	ĀMaRJa´H≠ ĀMaRJa´H ü: Sprach JaH	MaLKija´H≠ MaLKija´H ü: Regent meiner ist JaH
פֶּשְׁחֹר	אַמְרִיָּה	מַלְכִּיָּה
na	na	na

חֲטֹשׁ	שְׁבִנְיָה	מַלְכֹּד:
ChaThU´Sch» ChaThU´Sch ü: Verfehlung Fahrenlassender	SchöBhaNJa´H≠ SchöBhaNJa´H ü: Welchen JaH erbaut	MaLU´Kh≠ MaLU´Kh ü: Regierung
חֲטֹשׁ	שְׁבִנְיָה	מַלְכֹּד:
na	na	na

חָרֵם	מַרְמוֹת	עֲבָדִיָּה:
ChāRi´M» ChāRi´M ü: Verbanner	MōReMO´T≠ MōReMO´T ü: Umhöhungen	ÖBhaDJa´H≠ ÖBhaDJa´H ü: Bediensteter JaHs
חָרֵם	מַרְמוֹת	עֲבָדִיָּה
na	na	na

1 a: Rechtswalten meines ist EL

דְּנִיָּאֵל	גִּנְתֹּן	בְּרוּךְ:
DaNije´°L» DaNije´°L ü: Rechtswalten des EL 1	GiNōTO´N≠ GiNōTO´N ü: Beschützer	BaRU´Kh≠ BaRU´Kh ü: Gesegnetwerdender
דְּנִיָּאֵל	גִּנְתֹּן	בְּרוּךְ
na	na	kpp.ms na

מִשְׁלָם	אַבְיָה	מִיָּמִן:
MōSchuLā´M» MōSchuLā´M ü: Erstatteter	ĀBhija´H≠ ĀBhija´H ü: Vater meiner ist JaH	MijaMi´N≠ MijaMi´N ü: Von der Rechten
מִשְׁלָם	אַבְיָה	מִיָּמִן
na	na	na

מַעֲזִיָּה	בִּלְגִּי	שְׁמַעֲיָה	אַלְהָ	הַפְּתִינִים:
MaĀṢJa´H» MaĀṢJa´H ü: Gestärkter JaHs	BhILGa´J≠ BiLGa´J ü: Zusammennehmer	SchöMa´Ja´H≠ SchöMa´Ja´H ü: JaH hört	Ē´LāH≠ „diese“	HaKoHəNI´M≠ die „Priester“
מַעֲזִיָּה	בִּלְגִּי	שְׁמַעֲיָה	אַלְהָ	הַפְּתִינִים:
na	na	na	aj.mfp, pn.d!p	mp pk.at

וְהַלְוִיִּם	וְיִשׁוּעַ	בֶּן-	אַזְנָיָה	בְּנוֹי	מִבְּנֵי	חֲנָדָר
WōHaLōWiji´M≠ und die „LöWiji“ M»	WōJeSchU´Ā≠ und JeSchU´Ā ü: Rettungseiender	BāN-» „Sohn des“	ĀṢaNJa´H≠ ĀṢaNJa´H ü: Ohr/leh er JaH	BiNU´J≠ BiNU´J ü: Gebautwerdender	MiBōNe´J» von „Söhnen des“	CheNaDa´D≠ CheNaDa´D ü: Gnade des Majestätischen 1
וְהַלְוִיִּם	וְיִשׁוּעַ	בֶּן-	אַזְנָיָה	בְּנוֹי	מִבְּנֵי	חֲנָדָר
na.mp pk.at pk.cj	na pk.cj	[na].ms.cs	na	na	mp.cs pk.pp	na

1 a: ~ Lebens-Verstoßener

2 a: Mein Vorderer ist EL

קְדַמְיָאֵל:
QaDMiĒ´L≠ QaDMiĒ´L ü: Vorderer ELs 2
קְדַמְיָאֵל
na

1 a: Wunderbarer JaHs

וְאַחֵיהֶם	שְׁבִנְיָה	הוֹדִיָּה	קְלִיטָא	פְּלִאֲיָה	חֲנָן:
WaĀCheHā´M≠ und „Brüder“, ihre“	SchöBhaNJa´H» SchöBhaNJa´H ü: Welchen JaH erbaut	HO.Dija´H≠ HODija´H ü: Majestät JaHs	QōLiThā´°≠ QōLiThā´° ü: Der Verkrüppelte {ar}	PōLa´Ja´H» PōLa´Ja´H ü: Wunderbarer ist JaH 1	ChāNa´N≠ ChāNa´N ü: Begnadung
וְאַחֵיהֶם	שְׁבִנְיָה	הוֹדִיָּה	קְלִיטָא	פְּלִאֲיָה	חֲנָן:
na	na	na	na	na	na

מִיָּכָא	רְחֹב	חֲשִׁבְיָה:
MIKha´°» MIKha´° ü: Wer ist verzagt?	RōChO´Bh≠ „RōChO´Bh“ ü: Weitung	ChāSchaBhJa´H≠ ChāSchaBhJa´H ü: Gerechneter JaHs {ar}
מִיָּכָא	רְחֹב	חֲשִׁבְיָה
na	[na].fs.[cs]	na

1 a:~Gedenkender	זָכוֹר			שְׂרָבִיָּה			שְׂבִינָה:		
	SaKU´R» SaKU´R ü:Männlicher 1	ScheRe,BhöJa´H» ScheReBhöJa´H ü:JaH dörrte aus {ar}	SchöBhaNJa´H» SchöBhaNJa´H ü:Welchen JaH erbaut	na	na	na	na	na	na
N 10.14	הוֹדִיָּה			בְּנִי			בְּנִינוּ:		
	HODIja´H» HODIja´H ü:Majestät JaHs	BhaNI´» BaNI´ ü:Erbauer meiner	BöNI´NU» BöNI´NU ü:Sohn unserer	na	na	na	na	na	na
N 10.15	רָאשִׁי			הָעָם			פָּרְעֵשׁ		
	Ra°Sche´I» „Häupter von“ -	HaÄ´M» dem „Volk“ -	PaRÖ´Sch» „Pa´ChaT“ ü:Schrunde 1	PaRÖ´Sch» „Pa´ChaT“ ü:Schrunde 1	PaChä´T» „Pa´ChaT“ ü:Schrunde 1	MOÄ´Bh» MOA´Bh ü:Vom Vater	ÉJLa´M» ÉJLa´M ü:Unbekanntes 2	ŠaTU´°» ŠaTU´° ü:Der Olivenhalter {ar}	BaNI´» BaNI´ ü:Erbauer meiner
N 10.16	בְּנִי			עֲזָרָה			בְּכִי:		
	BuNI´» BuNI´ ü:Erbauer meiner	ÄŞGa´D» ÄŞGa´D ü:Starker GaDs 1	BeBha´J» BeBha´J ü:~Iris {pl} meine 2	na	na	na	na	na	na
N 10.17	אֲדֹנִיָּה			בְּנִי			עֲדִין:		
	ÄDoNIja´H» ADoNIja´H ü:Herr meiner ist JaH	BhiGWa´J» BiGWa´J ü:In Rückseiten meinen	ÄDI´N» ÄDI´N ü:Lüsterner	na	na	na	na	na	na
N 10.18	אָטָר			חֲזָקָה			עֲזָרָה:		
	ÄThe´R» AThe´R ü:Verkrampftsein	ChiŞQIja´H» ChiŞQIja´H ü:Halt meiner /st JaH	ÄŞU´R» ÄŞU´R ü:Beholfener	na	na	na	na	na	na
N 10.19	הוֹדִיָּה			חֶשֶׁם			בְּצִי:		
	HODIja´H» HODIja´H ü:Majestät JaHs	ChaSchu´M» ChaSchu´M ü:Stillhaltend	BeZa´J» BeZa´J ü:Byssusweber	na	na	na	na	na	na
N 10.20	חֲרִיף			עֲנֻתוֹת			{נֹכְבִי}		
	ChaRI´Ph» ChaRI´Ph ü:Schmäher 1	ÄNaTO´T» ÄNaTO´T ü:Beantwortungen	NOBha´J 2 NUBha´J ü:Aufgekommener	na.KT	na.KT	na.KT	na.KT	na.KT	na.KT
N 10.21	מִגְפִּיעַשׁ			מִשְׁלָם			חֲזִיר:		
	MaGPIÄ´Sch» MaGPIÄ´Sch ü:Desasternder des ÄSch 1	MöSchuLa´M» MöSchuLa´M ü:Erstatteter	CheŞI´R» CheŞI´R ü:Schwein/äger	na	na	na	na	na	na
N 10.22	מְשִׁיבָאֵל			צָדוֹק			יָדוּעַ:		
	MöScheJŠaBhé´L» MöScheJŠaBhé´L ü:Befreiter ELs	ZaDO´Q» ZaDO´Q ü:Gerechtheit	JaDU´Ä» JaDU´Ä ü:Erkannter	na	na	na	na	na	na
N 10.23	פְּלִטָּה			חֲנֹן			עֲנָה:		
	PöLaThJa´H» PöLaThJa´H ü:JaH lässt entrinnen {ar}	ChaNa´N» ChaNa´N ü:Begnadung	ÄNaJa´H» ÄNaJa´H ü:Antwortete JaH 1	na	na	na	na	na	na
N 10.24	הוֹשֵׁעַ			חֲשׁוֹב			חֲשׁוֹב:		
	HOSche´Ä» HOSche´Ä ü:Retten	ChaNaNJja´H» ChaNaNJja´H ü:Begnaden JaHs	ChaSchU´Bh» ChaSchU´Bh ü:Berechneter	na	na	na	na	na	na
N 10.25	הַלֹּחֵשׁ			פְּלָחָא			שׁוֹבֵק:		
	HaLOChe´Sch» HaLOChe´Sch ü:Der Beflüsternde	PiLChä´°» PiLChä´° ü:Der Abgeschlitzte {ar}	SchOBhe´Q» SchOBhe´Q ü:Lassender	na	na	na	na	na	na
N 10.26	רְחוּם			חֲשַׁבְנָה			מַעֲשִׂיָּה:		
	RöChU´M» RöChU´M ü:Bebarmter	ChäSchaBhNa´H» ChäSchaBhNa´H ü:Berechnung	MaÄSseJa´H» MaÄSseJa´H ü:Gemachter JaHs	na	na	na	na	na	na

1 a:Bruder JaHs
2 a:Wolke

נַחֲמִיָּה	חֲנָנִי	עֲנִי
WaÄChija´H» und AChija´H»	ChaNa´N» ChaNa´N»	ÄNa´N» ÄNa´N»
ü:Bruder meiner JaH 1	ü:Begnadung	ü:Gewölk 2
נַחֲמִיָּה	חֲנָנִי	עֲנִי
na_pk.cj	na	[na].ms

1 a:Im Demütigen

מַלְּוֹד	חֲרָם	בַּעֲנָה
MaLU´Kh» MaLU´Kh»	ChaRi´M» ChaRi´M»	BaÄNa´H» BaÄNa´H»
ü:Regierung	ü:Verbanner	ü:Im Antworten 1
מַלְּוֹד	חֲרָם	בַּעֲנָה
na	na	na

Das Volk erklärt sich einverstanden

וְשָׂאָר	הָעָם	הַכֹּהֲנִים	הַלְוִיִּם	הַשּׁוֹעֲרִים	הַמְשַׁרְרִים	הַנְּתִינִים	וְכָל-
USChöÄ´R» und „Verbliebenes von“	HaÄ´M» dem „Volk“	HaKoHaNi´M» die „Priester“	HaLöWiJi´M» die „LöWiJi´M“	HaSchÖÄRi´M» die „Torhüter“	HaMöSchoRöRi´M» die „Beliedenden“*	HaNöTiNi´M» die „NöTiNi´M“	WöKhoL-» und „all“
שָׂאָר	עָם	כֹּהֵן	לְוִי	שׁוֹעֵר	שִׁיר	נְתִין	כָּל
[na].ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs] pk.at	mp pk.at	na.mp pk.at	mp pk.at	pi1.pt.mp pk.at	mp pk.at	ms.[cs] pk.cj

הַנְּבִדָּל	מַעֲמִי	הָאֲרָצוֹת	אֶל-	הָאֱלֹהִים	נְשִׁיָּהם	בְּנֵיהֶם
HaNiBhDä´L» das „Geschiedenenwerdende“	MeÄMe´l» von „Völkern von“	HaÄRaZo´T» den „Erdländern“ den ~Ur-Läufen	ÄL-» zur	HaÄLoHi´M» dem „ÄLoHi´M“* ü:Beeidete {pl} 1	NöScheHä´M» „Weiber“, ihre ~Geliehenen/~Bewahnten ihre	BöNeHä´M» „Söhne“, ihre ~Erbauer ihre
בְּנֵיהֶם	מִן עִמָּם	אֶרֶץ	אֶל	תּוֹרָה	אִשָּׁה	בֶּן
ni.pt.ms.[cs] pk.at	mp.cs pk.pp	mfp pk.at	pk.pp	fs.cs	sf.3mp fp.cs	sf.3mp mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וּבְנֵיתֵיהֶם	כָּל	יֹדַעַ	מִבֵּין:
UBhönöTeHä´M» und „Töchter“, ihre-	Ko´L» „aller“	JÖDe´Ä» „Erkennende vom“	MeBhI´N» „Verstehenmachenden“ ~dazwischen unterscheiden machenden
בְּתָם	כָּל	יָדַעַ	בֵּין
sf.3mp fp.cs pk.cj	ms.[cs]	ka.pt.ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]

מַחֲזִיקֵיהֶם	עַל-	אֲחֵיהֶם	אֲדִירֵיהֶם	וּבָאִים	בְּאֵלָה	וּבִשְׁבוּעָה	לִלְכֹת	בְּתוֹרַת
MaChaŞIQI´M» „Halt habenmachende“	ÄL-» auf	ÄCheHä´M» „Brüder“, ihren-	ÄDiReHä´M» „Adeligen“, ihren-	UBhā´I´M» und „kommende“	BöÄLa´H» in „Eidfluch“ in Beeiden	UBhiSchöBhUÄ´H» in „Schwur“	LaLä´Khät» zu „gehen“	BöTORa´T» in „Zielgebung von“ in ~Einweisung von
חֹזֶק	עַל	אֶחָ	אֲדִירָם	בּוֹא	אֵלָה	שְׁבוּעָה	לִלְכֹת	תּוֹרָה
hi.pt.mp	pk.pp	sf.3mp mp.cs	sf.3mp aj.mp.cs	ka.pt.mp pk.cj	fs pk.pp	fs pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp	fs.cs pk.pp

הָאֱלֹהִים	אֲשֶׁר	נִתְּנָה	בִּיד	מִשָּׁה	עֲבָד-	הָאֱלֹהִים	וּלְשִׁמּוֹר	וּלְעִשּׂוֹת
HaÄLoHi´M» dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄSchä´R» welche	NITöNa´H» „gegeben wurde sie“ wir wollen geben	BöJa´D» in „Hand des“	MoSchä´H» MoSchä´H ü:Enttauchender 2	ÄBhäd-» „Dieners von“ ü:Enttauchender 2	HaÄLoHi´M» dem „ÄLoHi´M“ ü:Beeidete {pl} 1	WöLiSchöMO´R» und zu „hüten“	WöLaÄSsO´T» und zu „tun“
אֱלֹהִים	אֲשֶׁר	נָתַן	יָד	מִשָּׁה	עָבַד	אֱלֹהִים	שָׁמַר	עָשָׂה
[na].mp pk.at	pk.rl	ni.pe.3fs, ka.ft.1p.k	mfs.[cs] pk.pp	na	ms.[cs]	[na].mp pk.at	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj	ka.if.[cs] pk.pp pk.cj

אֶת-	כָּל-	מִצְוֹת	יְהוָה	אֲדִלְנוּנוּ	וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקָּיו:
ÄT-» ÄT	KoL-» „alle“	MIZWo´T» „Gebote des“	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er wird {pl}	ÄDoNe´JNU» „Herren“ unsere- ~Grundfesten unserer 3	UMiSchPaThä´W» und „Richtungen“, seine-	WöChuQa´W» und „Gesetze“, seine und Gemeißelten seine
אֶת	כָּל	מִצְוָה	הִיה	אֲדִלְנוּנוּ	מִשְׁפָּטָיו	חֻקָּיו
pk	[na].ms.[cs]	fp.[cs]	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	sf.3ms mp.cs pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.cj

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Enttaucher, rückw.: „HaSchäM“ ü:Der Name

3 a:~Ur-/~Erste-/~AläPh-Rechtswalten

וְאֲשֶׁר	לֹא-	נָתַן	בְּנֵיתֵינוּ	לְעַמִּי	הָאֲרָץ	וְאֶת-	בְּנֵיתֵיהֶם	לֹא	נָקַח	לְבָנֵינוּ:
WaÄSchä´R» und welches	Lo-» nicht	NiTe´N» „wir geben“	BöNoTe´JNU» „Töchter“ unsere-	LöÄMe´J» zu „Völkern von“	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“	WöÄT-» und ÄT	BöNoTeHä´M» „Töchter“, ihre-	Lo-» nicht	NiQa´Ch» „wir nehmen“	LöBhaNe´JNU» zu „Söhnen“ unsere-
אֲשֶׁר	לֹא	נָתַן	בְּנֵינוּ	עָם	אֶרֶץ	אֶת	בְּתָם	לֹא	לָקַח	בְּנֵינוּ
pk.rl	pk.ng	ka.ft.1p	sf.1p fp.cs	mp.cs pk.pp	mfs pk.at	pk pk.cj	sf.3mp fp.cs	pk.ng, na	ka.ft.1p	sf.1p mp.cs pk.pp

וְעַמִּי	הָאֲרָץ	הַמְּבִיאִים	אֶת-	הַמִּקְחוֹת	וְכָל-	שִׁבְרָם	בְּיוֹם	הַשְּׁבִיעִת	לְמַכּוֹר
WöÄMe´J» und „Völker von“	HaÄ´RäZ» dem „Erdland“	HaMöBhi´M» die „Bringenden“ die Kommen machenden	ÄT-» ÄT	HaMaQaChO´T» die „Waren“ die Mitgenommenen	WöKhoL-» und „alles“ und allen	Schä´Bhär» „Kaufbare“ Zerbruch	BöJo´M» im „Tag von“	HaSchaBa´T» dem „SchaBa´T“* ü:Sitzen 1	LIMöKO´R» zu „verkaufen“
עָם	אֶרֶץ	בּוֹא	אֶת	הַמִּקְחוֹת	כָּל	שִׁבְרָם	בְּיוֹם	שְׁבִיעִת	מָכַר
mp.cs pk.cj	mfs pk.at	hi.pt.mp pk.at	pk	mp pk.at	ms.[cs] pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp	mfs pk.at	ka.if.[cs] pk.pp

לֹא-	נָקַח	מֵהֶם	בְּשִׁבְתָּ	וּבְיוֹם	קָדַשׁ	וְנִטָּשׁ	אֶת-	הַשְּׁנִיָּה	הַשְּׁבִיעִת
Lo-» nicht	NiQa´Ch» „wir nehmen“	MeHä´M» von „ihnen“	BaSchaBa´T» in dem „SchaBa´T“* ü:Sitzen 1	UBhöJo´M» und im „Tag des“	Qo´DäSch» „Heiligen“	WöNiTho´Sch» und „wir lassen fahren“	ÄT-» ÄT	HaSchaNa´H» das „Jahr“	HaSchöBhi´I´T» das „siebte“
לֹא	לָקַח	מִן	בְּשִׁבְתָּ	בְּיוֹם	קָדַשׁ	נִטָּשׁ	אֶת	שְׁנָה	שְׁבִיעִי
pk.ng	ka.ft.1p	sf.3mp pk.pp	sf.3mp pk.pp	ms.[cs] pk.pp	ms.[cs] pk.pp	ka.ft.1p pk.cj	pk	fs pk.at	ord.fs pk.at

1 a:Aufhören

וּמִשָּׂא	כָּל-	יָד:
UMaSchä´» „Traglast“ von und ~Darlehen von	KhoL-» „aller“	Ja´D» „Hand“
מִשָּׂא	כָּל	יָד
ms.cs pk.cj	ms.[cs]	mfs

Festlegung der Abgaben und Verpflichtungen

וְהַעֲמַדְנוּ	עָלֵינוּ	מִצְוֹת	לָתַת	עָלֵינוּ	שְׁלִישִׁית	הַשְּׁקָל	בְּשָׁנָה	לְעִבְדָּת
WöHäÄMa´DNU» und ~„machten stehen wir“	ÄLe´JNU» „über uns“ auf uns	MIZWo´T» „Gebote“	LaTe´T» zu „geben“	ÄLe´JNU» „auf uns“	SchöLiSchI´T» „Dritte“ von Dritte von	HaSchä´Qäl» dem „Schä´Qäl“* ü:Wiegender	BaSchäNa´H» in dem „Jahr“ in dem Wiederholen/Veränderung	LaÄBhoDa´T» zum „Dienst des“
עֹמֵד	עָלֵינוּ	מִצְוָה	נָתַן	עָלֵינוּ	שְׁלִישִׁית	הַשְּׁקָל	בְּשָׁנָה	עֲבֹדָה
hi.wpe.1p pk.cj	sf.1p pk.pp	fp.[cs]	ka.if.[cs] pk.pp	sf.1p pk.pp	ord.fs.[cs]	ms pk.at	fs pk.pp+pk.at	fs.cs pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בֵּית	אֱלֹהֵינוּ:
Be´JT» „Houses des“ ü:Beeidete {pl} 1	ÄLoHe´NU» „ÄLoHI´M´ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1
בֵּית	אֱלֹהִים נו
[na].ms.cs	sf.1p mp.cs

לֶחֶם	הַמַּעֲרָכָה	וּמִנְחָה	הַתְּמִיד	וְלַעֲוֹלָת	הַתְּמִיד	הַשְּׁבִתוֹת
LöLä´Chäm» zum „Brot von“	HaMaÄRä´Khät» der „Anordnung“ ~Zitierterwerden	UMiNChä´T» und „Spende“ von und ~Beruhigung von	HaTaMi´D» dem „steten“ Opfer dem Steten	ULö´OLa´T» „Hinaufzuweiheenden von“ -	HaTaMi´D» dem „steten“ Opfer dem Steten	HaSchaBaTO´T» den „SchaBa´Ten“ ü:Sitzen 1
לֶחֶם	הַמַּעֲרָכָה	מִנְחָה	הַתְּמִיד	עֹלָה	הַתְּמִיד	שְׁבִתָּה
fs.cs pk.pp	fs.cs pk.at	fs.cs pk.cj	pk.av, sb.ms pk.at	fs.cs pk.pp pk.cj	pk.av, sb.ms pk.at	mfp pk.at

N 10.34

הַחֲדָשִׁים	לְמוֹעֲדִים	וְלִקְדָּשִׁים	וְלַחֲטָאוֹת	לְכַפֵּר	עַל-יִשְׂרָאֵל
HäChöDaSchi´M» den „Neuungen“ -	LaMOÄDi´M» zu den „bezeugten Zeiten“ zu den Schlotternden / ~Zitierterwerden	WöLaQoDaSchi´M» und zu den „heiligen Dingen“ und zu den Heiligen	WöLa,ChaTha´O´T» und zu den „Verfehlungsgaben“ und zu den Verfehlungen	LöKhaPe´R» zu „verschirmen“ -	ÄL-» „über“ auf
הַחֲדָשִׁים	לְמוֹעֲדִים	וְלִקְדָּשִׁים	וְלַחֲטָאוֹת	לְכַפֵּר	עַל-יִשְׂרָאֵל
mp pk.at	mp pk.pp+pk.at	mp pk.pp+pk.at pk.cj	fp pk.pp+pk.at pk.cj	pi.if.[cs] pk.pp	na pk.pp

1 a:Aufhören
2 a:Er kämpft/lieidet EL
3 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְכָל	מִלֶּאכֶת	בֵּית	אֱלֹהֵינוּ:
WöKhol´L» und „allen“ -	MöLä´°Khät» „Auftrag“ des -	BeJT-» „Houses des“ -	ÄLoHe´NU» „ÄLoHI´M´ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1
וְכָל	מִלֶּאכֶת	בֵּית	אֱלֹהִים נו
fs.cs pk.cj	fs.cs [na].ms.cs	[na].ms.cs	sf.1p mp.cs

וְהַעֲרֵם	וְהַגִּדִּילוֹת	הַפְּלִנוּ	עַל-קִרְבָּן	הָעֵצִים	הַפְּהִנִים	חֲלוּיִם
WöHaÄ´M» und dem „Volk“ -	WöHaGORaLO´T» und die „Lose“ -	HiPa´LNU» „ließen fallen wir“ -	ÄL-» „über“ auf	HaÄZI´M» den „Bäumigen“ -	HaKoHaNI´M» den „Priestern“ -	HaLöWiJi´M» den „LöWiJi´M“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
וְהַעֲרֵם	וְהַגִּדִּילוֹת	הַפְּלִנוּ	עַל-קִרְבָּן	הָעֵצִים	הַפְּהִנִים	חֲלוּיִם
mfs pk.at pk.cj	mp pk.at pk.cj	hi.pe.1p	pk.pp	mp pk.at	mp pk.at	na.mp pk.at

N 10.35

לְהַבִּיאַ	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ	לְבֵית	אֲבֹתֵינוּ	לְעֵתִים	מִזְמָנִים	שָׁנָה	בְּשָׁנָה
LöHäBhi´°» zu „bringen,!“ zum Kommen zu machen	LöBhe´JT» zum „Haus des“ -	ÄLoHe´NU» „ÄLoHI´M´ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1	LöBhe´IT-» zum „Haus der“ -	ÄBhoTe´NU» „Väter“ unserer -	LöTi´M» zu „Zeiten“ -	MöŠuMaNI´M» „befristetwerdenden“ -	SchaNa´H» „Jahr“ -	BhöSchaNa´H» in „Jahr“ -
לְהַבִּיאַ	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ	לְבֵית	אֲבֹתֵינוּ	לְעֵתִים	מִזְמָנִים	שָׁנָה	בְּשָׁנָה
pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.1p mp.cs	pk.pp	sf.1p mp.cs	mfp pk.pp	pu.pt.mp	fs[ka.pe.3ms]	fs pk.pp

לְבַעַר	עַל-מִזְבֵּחַ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּכָתוּב	בְּתוֹרָה:
LöBhaE´R» zum „hinwegzehren machen“ zum verdummen	ÄL-» auf -	MiŠBa´Ch» „Altar des“ ~Opfernden des	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden	KaKaTU´Bh» „ÄLoHI´M´ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1	BaTORa´H» in der „Zielgebung“ in der ~Stierin {ar}
לְבַעַר	עַל-מִזְבֵּחַ	יְהוָה	אֱלֹהֵינוּ	בְּכָתוּב	בְּתוֹרָה:
pk.pp	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1p mp.cs	kpp.ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְלַהֲבִיאַ	אֶת-	בְּכוֹרֵי	אֲדָמָתָנוּ	וּבְכוֹרֵי	כָּל-	פְּרִי	כָּל-	עֵץ
ULöHäBhi'» und zu „bringen,!“ und zum Kommen zu machen	ÄT-» ÄT -	BiKURa'J» „Erstlingsfrüchte der“ -	ÄDMaTe'NU» „AdaMa' H' unserer“ ü:Gerötete 1	UBhiKURa'J» „Erstlingsfrüchte von“ -	KoL-» „aller“ -	PöRI'» „Frucht von“ -	KhoL-» „alle“ -	E'Z» „Bäumigen“ ~Ratschluss
וְלַהֲבִיאַ	אֶת	בְּכוֹרֵי	אֲדָמָתָנוּ	בְּכוֹרֵי	כָּל	פְּרִי	כָּל	עֵץ
hi.!.ms pk.pp pk.cj	pk	mp.cs	sf.1p fs.cs	mp.cs pk.cj	[na].ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]	ms.[cs]

a:Ada´M wärts

שָׁנָה	בְּשָׁנָה	לְבֵית	יְהוָה:
SchaNa´H» „Jahr“ Wiederholen	BhöSchaNa´H» in „Jahr“ in Veränderung	LöBhe´JT» zum „Haus des“ -	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
שָׁנָה	בְּשָׁנָה	לְבֵית	יְהוָה:
fs[ka.pe.3ms]	fs pk.pp	ms.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms

N 10.37

וְאֶת-	בְּכָרוֹת	בְּנֵינוּ	וּבְהִמָּתֵינוּ	כְּכָתוּב	בְּתוֹרָה	וְאֶת-	בְּכוֹרֵי
WöÄT-» und ÄT	BöKHoRO´T» „Erstlinge der“	BaNe´INU» „Söhne“ unserer ~Erbauer unserer	UBhöHäMTe´INU» und „Getiers“ unseres und Tieres unseres	KaKaTU´Bh» wie das „Aufgeschriebenerwerdende“ wie das Geschriebenwerdende	BaTORa´H» in der „Zielgebung“ in der ~Einweisung	WöÄT-» und ÄT	BöKHoRE´J» „Erstlinge von“
pk.pk.cj	mp.cs	sf.1p mp.cs	sf.1p fs.cs pk.cj	kpp.ms pk.pp+pk.at	fs pk.pp+pk.at	pk.pk.cj	mp.cs

בְּקָרֵינוּ	וְצֹאנֵינוּ	לְהַבִּיאַ	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ	לְפָנֵינוּ	הַמַּשְׁרָתִים	בְּבֵית
BhöQaRe´NU» „Rindern unserer“ ~Erwägungen unseren	WöZo´Ne´NU» und „Kleinvieh“ unserer	LöHäBhi´°» zu „bringen,!“ zum Kommen zu machen	LöBhe´JT» zum „Haus des“ -	ÄLoHe´NU» „ÄLoHI´M´ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1	LaKo,HaNI´M» zu den „Priestern“ -	HaMöSchaRÖTi´M» den „amtenden“ -	BöBhe´JT» im „Haus des“ -
בְּקָרֵינוּ	וְצֹאנֵינוּ	לְהַבִּיאַ	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ	לְפָנֵינוּ	הַמַּשְׁרָתִים	בְּבֵית
sf.1p mp.cs	sf.1p fp.cs pk.cj	hi.!.ms}{if.[cs]} pk.pp	ms.cs pk.pp	sf.1p mp.cs	mp pk.pp+pk.at	pi.pt.mp pk.at	ms.cs pk.pp

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֵינוּ:
ÄLoHe´NU» „ÄLoHI´M´ unserer“ ü:Beeidete {pl} 1
אֱלֹהִים נו
sf.1p mp.cs

וְאֶת־	רֵאשִׁית	עֲרִיסָתֵנוּ	וְתִרְוַמָּתֵנוּ	וּפְרִי	כָּל־	עֵץ	תִּירוֹשׁ	וְיִצְהָר
WöÄT-» und ÄT	ReˁSchiˁTˁ „Anfangsgabe von“ Anfang von	ÄRiSoTeˁNUˁ „Schrotmehlen“ unseren	UTöRUMoTeˁNUˁ und „Höhungen“* unseren	UPhöRIˁˁ und „Frucht von“	KhoL-ˁ „alle“	EˁZˁ „Bäumigen“ ~Ratschluss	TIROˁSchˁ „Süßwein“	WöjizHaˁRˁ und „Ausgedrängtes“*
-	-	-	-	-	-	-	-	-
וְאֶת־	רֵאשִׁית	עֲרִיסָתֵנוּ	וְתִרְוַמָּתֵנוּ	וּפְרִי	כָּל־	עֵץ	תִּירוֹשׁ	וְיִצְהָר
pk.pk.cj	fs.[cs]	sf.1p fp.cs	sf.1p fp.cs pk.cj	ms.cs pk.cj	ms.[cs]	ms.[cs]	ms	[na].ms pk.cj

N 10.38

נְבִיאַ	לְפָנֵינוּ	אֶל-	לְשָׁכוֹת	בֵּית-	אֱלֹהֵינוּ	וּמַעֲשֵׂר	אֲדָמָתָנוּ
NaBhi'°» „wir bringen / machen-kommen“ Prophet	LaKoHaNi'M°» zu den ‚Priestern‘ -	ÄL-» zu -	LiSchöKhO'T°» „Zimmern des“ ~Zum-Wohnenseienden des	BeJT-» „Häuser des“ -	ÄLoHe'NU°» „ÄLoHi'M° unserers“ ü:Beeidete {pl} 1	UMa'Ssa'R°» und „Zehnten der“ -	ÄDMaTe'NU°» „AdaMa'H° unserer“ ü:Gerötete 2
נְבִיאַ בּוֹא	לְפָנֵינוּ	אֶל	לְשָׁכוֹת	בֵּית	אֱלֹהֵינוּ	מַעֲשֵׂר	אֲדָמָתָנוּ
ms[hi.ft.1p]	mp pk.pp+pk.at	pk.pp	fp.cs	[na].ms.cs	sf.1p mp.cs	ms.cs pk.cj	sf.1p fs.cs

לְלוֹיִם	וְהֵם	הַלְוִיִּם	הַמַּעֲשָׂרִים	בְּכָל	עָרֵי	עֲבֹדָתָנוּ:
LaLöWiji´M≠ zu den „LöWiji´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	WöHe´M≠ und „sie“ -	HaLöWiji´M≠ die „LöWiji´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	Ha,MöÄSsöRi´M≠ die Zehnten Erhebenden die Zentenden	BöKho´L≠ in „allen“ -	ÄRe´J» „Städten des“ -	ÄBhoDaTe´NU≠ „Dienstes“ unseres -
לְ+הַ לְוִי na.mp pk.pp+pk.at	הֵם pn.in.3mp pk.cj	הַ לְוִי na.mp pk.at	הַ עֶשֶׂר pi.pt.mp pk.at	כָּל ms.[cs] pk.pp	עִיר fp.cs	עֲבֹדָה נו sf.1p fs.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:ADa´M wärt

וְהִיא	הַכֶּהֵן	בֶּן־	אֶהְיֶה	עַם־	הַלְוִיִּם	בְּעֶשֶׂר	הַלְוִיִּם
WöHaja´H» und „wird er“ -	HaKoHe´N» der „Priester“ -	Bä.N-» „Sohn des“ -	ÄHaRo´N≠ AHaRo´N ü:Urgebirge 1	İM-» mit -	HaLöWiji´M≠ den „LöWiji´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	Ba´öSse´R» im „verzehnten von“ im zehnten von	HaLöWiji´M≠ den „LöWiji´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige
הִיא na.mp pk.at	הַ כֹּהֵן ms.pk.at	בֶּן [na].ms.cs	אֶהְיֶה na	עַם pk.pp	הַ לְוִי na.mp pk.at	בְּ עֶשֶׂר pi.if.[cs] pk.pp	הַ לְוִי na.mp pk.at

N 10.39

וְהַלְוִיִּם	יַעֲלֶה	אֶת־	מַעֲשֶׂר	לְבֵית	אֱלֹהֵינוּ	אֶל־
WöHaLöWiji´M≠ und die „LöWiji´M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	JaÄLU´» „sie bringen hinauf“ sie machen hinaufsteigen	ÄT-» ÄT -	MaÄSsa´R» „Zehnten von“ -	Ha,MaÄSse´R≠ dem „Zehnten“ -	LöBhe´JT» zum „Haus des“ -	ÄL-» zu -
הַ לְוִי na.mp pk.at	עֹלָה ka/hi.ft.3mp	אֶת pk	מַעֲשֶׂר ms.cs	הַ מַעֲשֶׂר ms.pk.at	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs	אֶל pk.pp

1 a:A´LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A´LäPhs Schwangeres
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הַלְשָׁכוֹת	לְבֵית	הָאוֹצָר
HaLöSchäKho´T≠ den „Zimmern“ den ~Zum-Wohnen-Seienden	LöBhe´JT» zum „Haus von“ -	Ha´OZa´R≠ dem „Schatz“ dem Vorrat/~Angehäuften
הַ לְשָׁכָה fp.pk.at	לְבֵית ms.cs pk.pp	הָ אוֹצָר ms.[cs] pk.at

כִּי־	אֶל־	תְּלַשְׁכוֹת	יָבִיאוּ	בְנֵי־	יִשְׂרָאֵל	וּבְנֵי	הַלְוִי	אֶת־	תְּרוּמָת
KI´» „denn“ -	ÄL-» zu -	HaLöSchäKho´T≠ den „Zimmern“ den ~Zum-Wohnen-Seienden	JaBhi´°U» „sie bringen“ sie machen kommen	BhöNeI-» „Söhne des“ -	JiSsRaÉ´L≠ JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL 1	UBhöNe´J» und „Söhne von“ -	HaLeWi´≠ dem LeWi´ ü: Sich Verpflichtender	ÄT-» ÄT -	TöRUma´T» „Höhung* von“ -
כִּי pk.cj, ms	אֶל pk.pp	הַ לְשָׁכָה fp.pk.at	בֹּאוּ hi.ft.3mp	בְּנֵי [na].mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	בְּנֵי mp.cs pk.cj	הַ לְוִי na.pk.at	אֶת pk	תְּרוּמָה [na].fs.cs

N 10.40

הַדָּגָן	תְּתִירוֹשׁ	וְהִיצָהֶר	וְשָׁם	כָּלִי	הַמִּקְדָּשׁ	וְהַכֹּהֲנִים	הַמַּשְׂרָתִים	וְהַשּׁוֹעָרִים
HaDaGa´N≠ dem „Getreide“ -	HaTIRO´Sch» dem „Süßwein“ -	WöHajjiZHä´R≠ und dem „Ausgedrängten“ -	WöScha´M≠ und dort -	KöLe´J» „Geräte* von“ Gefäße von	HaMiQDa´Sch≠ dem „Heiligtum“ -	WöHaKoHaNI´M≠ und die „Priester“ -	HaMöSchä,RöTI´M≠ die „Amtenden“ -	WöHaSchOÄRI´M≠ und die „Torhüter“ -
הַ דָּגָן ms.pk.at	הַ תִּירוֹשׁ ms.pk.at	הַ יִצְהָר ms.pk.at	שָׁם pk.av pk.cj	כָּלִי mp.cs	הַ מִקְדָּשׁ ms.pk.at	הַ כֹּהֵן mp.pk.at	הַ שְׂרָת pi.pt.mp.pk.at	הַ שּׁוֹעָר mp.pk.at

1 a:Er kämpft/liebet EL
2 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

וְהַמַּשְׂרָרִים	וְלֹא	נָעֻזְב	אֶת־	בֵּית	אֱלֹהֵינוּ:
WöHaMöSchoRöRI´M≠ und die „Beliedenden“ und die ~Fürstenden	WöLo´° und nicht -	NaÄSo´Bh≠ „wir verlassen“ -	ÄT-» ÄT -	Be´JT» „Haus des“ -	ÄLoHe´NU≠ „ÄLoHI´M“ unseres ü:Beeidete {pl} 2
הַ שִׂר pi.1p mp.cs	לֹא pk.ng	עֹזְב ka.ft.1p	אֶת pk	בֵּית [na].ms.cs	אֱלֹהֵינוּ sf.1p mp.cs